

# NAFTAREOSTUSEST PÕHJUSTATUD KAHJU KOMPENSEERIMISE RAHVUSVAHELISE FONDI ASUTAMISE RAHVUSVAHELINE KONVENTSIOON

Konventsiooniosalised,

olles 29. novembril 1969. aastal Brüsselis vastu võetud naftareostusest põhjustatud kahju korral kehtiva tsiviilvastutuse 1969. aasta rahvusvaheline konventsiooni osalised ning

olles teadlikud reostusohutudest, mis tulenevad maailmas nafta mahtlastina meritsiveost;

olles veendunud vajaduses kindlustada piisav hüvitis isikutele, kellele on tekitatud kahju laevalt välja pääsenud või väljalastud naftast tingitud reostusega;

võttes arvesse asjaolu, et naftareostusest põhjustatud kahju korral kehtiva tsiviilvastutuse 29. novembri 1969. aasta rahvusvaheline konventsioon, mis sätestab konventsiooniosalise riigis tekkinud reostuskahju ning reostuskahju ärahoidmiseks või miinimumini viimiseks võetud ennetavate meetmete maksumuse hüvitamise korra, on märkimisväärne edusamm nimetatud eesmärgi saavutamisel;

nentides seejuures, et eelnimetatud kord ei võimalda siiski kõikidel juhtudel kannatanutele naftareostusest tekkinud kahju täielikku hüvitamist, sest paneb laevaomanikele täiendava rahalise koormise;

arvestades täiendavalt, et majandustagajärgede eest, mille põhjustajaks on reostuskahju nafta väljapääsemise või väljalaskmise tõttu naftat mahtlastina vedavatelt laevadelt, ei pea vastutama ainult naftat mahtlastina vedajad, vaid osaliselt ka vedamisele kuuluva lasti omanikud;

olles veendunud vajaduses välja töötada kahju hüvitamise ja kahjutasu maksmise süsteem, mis täiendaks naftareostusest põhjustatud kahju korral kehtiva tsiviilvastutuse rahvusvahelist konventsiooni eesmärgiga tagada naftareostuse tõttu kannatanutele täielik hüvitis ning samal ajal leevendada nimetatud konventsiooniga laevaomanikele pandud rahalist koormist;

võtnud teadmiseks 29. novembril 1969. aastal rahvusvahelisel merereostuskahju õiguskonverentsil vastu võetud naftareostuskahju hüvitamise rahvusvahelise fondi asutamise otsuse,

ning

võtnud arvesse naftareostusest põhjustatud kahju kompenseerimise rahvusvahelise fondi asutamise 1971. aasta konventsiooni ja selle 1984. aasta protokoll,

märkides, et konventsiooni 1984. aasta protokoll, mis sätestas konventsiooni täpsustatud ulatuse ja suurema hüvitise, ei ole jõustunud,

kinnitades naftareostusest tekkinud kahjustuste eest vastutuse ja selle hüvitamise rahvusvahelise süsteemi elujõulisuse säilitamise tähtsust,

teadvustades vajadust tagada 1984. aasta protokoll, mis sisu jõustumine nii kiiresti kui võimalik,

tunnistades osalisriikide eelist selles, et muudetud konventsioon eksisteerib koos algse konventsiooniga ja täiendab seda üleminekuajal,

olles veendunud, et meritsi nafta veol tekkinud reostuskahju majanduslikud tagajärjed peaksid ka edaspidi olema jagatud nafta meritsi vedajate ja vedamisele kuuluva lasti omanike vahel,

pidades meeles 1969. aasta rahvusvahelise konventsiooni tsiviilvastutuse kohta naftareostusest põhjustatud kahju korral muutmise 1992. aasta protokoll, vastu võtmist,

on kokku leppinud alljärgnevas.

## ÜLDSÄTTED

### Artikkel 1

Käesoleva konventsiooni tähenduses on:

1. 1992. aasta vastutuse konventsioon tähendab 1992. aasta rahvusvahelist konventsiooni tsiviilvastutusest naftareostusest põhjustatud kahju korral.

*1bis.* 1971. aasta fondi konventsioon tähendab naftareostusest põhjustatud kahju kompenseerimise rahvusvahelise fondi asutamise 1971. aasta rahvusvahelist konventsiooni. Selle konventsiooni 1976. aasta protokollis osalisriikide jaoks sisaldab viide 1971. aasta fondi konventsioonile tolle protokolliga muudetud 1971. aasta fondi konventsiooni.

2. Laev, isik, omanik, nafta, reostuskahju, ennetavad meetmed, intsident ja organisatsioon omavad sama tähendust, mis 1992. aasta vastutuse konventsiooni artiklis I.

3. *Maksustatav nafta* – toornafta ja masuut vastavalt käesoleva punkti alapunktides (a) ja (b) esitatud määratlustele:

(a) *toornafta* – maapõues leiduv veokõlblikuks muudetud või muutmata vedel süsivesinike segu. Mõiste hõlmab ka toornaftat, millest on teatud destillaatfraktsioonid eraldatud (mõnikord nimetatud ka *bensiinist vabastatud* nafta) või millele on lisatud teatud destillaatfraktsioonid (mõnikord nimetatud ka *rikastatud* või *taastatud* nafta);

(b) *masuut* – raske destillaat või toornafta jääk või kütusena soojus- või elektrienergia tootmisel kasutatav selliste ainete segu, mille kvaliteet vastab Ameerika Materjalide ja Katsetamise Ühingu Masuutide Spetsifikatsioonile nr 4 (*Designation D 396-69*) (*American Society for Testing and Materials Specification for Number Four Fuel Oil (Designation D 396-69)*) või mis on spetsifikatsiooninormist raskemad.

4. Arvestusühik omab sama tähendust, mis 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli V lõikes 9.

5. Laeva mahutavus omab sama tähendust kui 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli V lõikes 10.

6. *Tonn* – nafta kaaluühik, mis võrdub 1000 kilogrammiga.

7. Garant tähendab isikut, kes kindlustab või pakub muud rahalist tagatist omaniku vastutuse katmiseks vastavalt 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli VII lõikele 1.

8. *Terminal* – nafta ladustamiseks kasutatav rajatis, kaasa arvatud kõik meres asuvad ning rajatisega ühendatud seadmed, mis on võimelised naftat meritsi vastu võtma.

9. Kui juhtum koosneb sündmuste reast, loetakse see asetleidnuks esimese sündmuse asetleidmise kuupäeval.

## **Artikkel 2**

1. Rahvusvaheline naftareostusest põhjustatud kahju kompenseerimise fond nimega 1992. aasta rahvusvaheline naftareostusest põhjustatud kahju kompenseerimise rahvusvaheline fond ning edaspidi nimetatud *fond*, on asutatud allpool nimetatud eesmärkidel:

- (a) kompenseerida reostuskahju ulatuses, milles 1992. aasta vastutuse konventsioon on ebapiisav;
- (b) saavutada käesolevas konventsioonis seatud sarnased eesmärgid.

2. Konventsiooniosaline tunnustab fondi kui juriidilist isikut, kes on konventsiooniosalise riigi seaduste alusel võimeline omandama õigusi ja kandma kohustusi ning olema protsessiosaliseks selle riigi kohtutes. Konventsiooniosaline tunnustab fondi direktorit (edaspidi *direktor*) fondi seadusliku esindajana.

## **Artikkel 3**

Käesolevat konventsiooni kohaldatakse ainult:

(a) reostuskahju suhtes, mis on tekitatud:

(i) osalisriigi territooriumil, sealhulgas territoriaalmeres;

(ii) osalisriigi majandusvööndis, mis on kehtestatud vastavalt rahvusvahelisele õigusele või kui

osalisriigil puudub vastav vöönd, siis väljaspool territoriaalmerd ja sellega külgneval alal, mis on sama riigi poolt määratud kooskõlas rahvusvahelise õigusega ning mis ei asu kaugemal kui 200 meremiili lähtejoonest, millest mõõdetakse tema territoriaalmere laiust;

(b) kahju ennetavate ja vähendavate meetmete suhtes.

## HÜVITAMINE

### Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 1 punktist (a) tuleneva kohustuse täitmiseks, maksab fond hüvitist igale reostuskahju kannatanule, kui sellise isiku kahju ei ole võimalik täielikult ja piisavalt hüvitada 1992. aasta vastutuse konventsiooni alusel:

(a) juhul kui 1992. aasta vastutuse konventsioon ei näe ette vastutust kahju eest;

(b) juhul kui 1992. aasta vastutuse konventsiooni kohaselt kahju eest vastutav omanik ei ole rahaliselt võimeline oma kohustusi täies ulatuses täitma ning nimetatud konventsiooni artikli VII alusel esitatud finantstagatis ei kata või ei kata täielikult kahjunõudeid; loetakse omanik maksejõuetuse tõttu võimetuks oma kohustusi täitma, ja finantstagatis loetakse ebapiisavaks, juhul kui kannatanul ei ole pärast kõigi kättesaadavate õiguskaitsevahendite kasutamist ja tehtud mõistlikke toiminguid õnnestunud saada täielikku hüvitist 1992. aasta vastutuse konventsiooniga ette nähtud ulatuses;

(c) juhul kui kahju ületab omaniku vastutuse, mis tuleneb 1992. aasta vastutuse konventsioonist ja on piiratud nimetatud konventsiooni artikli V lõike 1 sätetega, või mõnest muust selle konventsiooni jõustumise kuupäeva seisuga kehtivast rahvusvahelisest konventsioonist või allkirjastamiseks, ratifitseerimiseks või ühinemiseks avatud rahvusvahelise konventsiooni tingimustest.

Käesoleva artikli tähenduses loetakse reostuskahjuks omaniku vabatahtlikult tehtud mõistlikud kulutused või loobumised reostuse ärahoidmise või miinimumini viimise eesmärgil.

2. Fondil ei teki kohustusi eelneva lõike alusel, kui:

(a) fond tõestab, et reostuskahju tekkis sõjategevuse, vaenutegevuse, kodusõja või relvastatud ülestõusu tagajärjel või selle oli põhjustanud sõjalaevalt või muult riigi omandis olevalt või riigi opereeritavalt ning juhtumi toimumise hetkel üksnes ärivälises valitsusteenistuses olevalt laevalt välja pääsenud või lastud nafta;

(b) kahjunõude esitaja ei suuda tõestada, et kahju põhjustas juhtum, milles osales üks või mitu laeva.

3. Kui fond tõestab, et reostuskahju tekitas kas täielikult või osaliselt tahtliku tegevuse või tegevusetuse või hooletuse tõttu isik, kes kandis kahju, võib fond olla täielikult või osaliselt vabastatud kohustusest maksta sellele isikule hüvitist. Igal juhul vabastatakse fond hüvitise maksmisest määral, mille võrra oleks võinud vabastada laevaomaniku vastavalt 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli III lõikele 3. Fondi ei vabastata kohustustest ennetavate meetmete suhtes.

4. (a) Fondist käesoleva artikli kohaselt makstav hüvitise kogusumma on iga intsidendi korral piiratud, nii et hüvitise kogusumma ja reostuskahju eest tegelikult 1992. aasta vastutuse konventsiooni kohaselt maksmisele kuuluv summa ei ületa käesoleva konventsiooni reguleerimisalas vastavalt 3. artiklile 135 miljonit arvestusühikut, kui käesoleva lõike punktides (b) ja (c) ei ole sätestatud teisiti.

(b) Vääramatu loodusjõu tekitatud reostuskahju eest fondist käesoleva artikli kohaselt makstava hüvitise kogusumma ei ületa 135 miljonit arvestusühikut, kui punkt (c) ei sätesta teisiti.

(c) Punktides (a) ja (b) viidatud maksimaalse hüvitise suurus on 200 miljonit arvestusühikut iga intsidendi kohta, mis leiab aset mistahes perioodil, mil käesoleval konventsioonil on kolm osalisriiki kelle territooriumitel on isikud, kes on saanud maksustatavaid naftasaadusi koguhulgas 600 miljonit tonni või enam eelneva kalendriaasta jooksul.

(d) 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli V lõike 3 kohaselt moodustatud fondist käesoleva artikli alusel väljamaksmisele kuuluva maksimaalse hüvitise summa arvutamisel saadud intresse arvesse ei võeta.

(e) Käesolevas artiklis mainitud summad konverteeritakse riigi valuutasse kehtiva valuutakursi alusel SDR ühiku suhtes fondi assamblees tehtud otsuse päeval kui hüvitise maksmise esimesel päeval.

5. Kui fondile esitatud nõuete hulk ületab lõike 4 alusel makstavate hüvitiste kogusumma, jagatakse olemasolev summa nii, et iga esitatud nõude ja käesoleva konventsiooni kohaselt tegelikult makstud hüvitise suhe on kõikide nõude esitajate suhtes võrdne.

6. Fondi assamblee võib otsustada, et erandjuhtudel makstakse käesoleva konventsiooni kohaselt hüvitist isegi siis, kui laeva omanik ei ole 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikli V lõike 3 alusel fondi moodustanud. Sellisel juhul kohaldatakse käesoleva artikli lõike 4 punkti (e)

7. Fond abistab asjakohase palve esitanud konventsiooniosalist reostuskahju vältimiseks või leevendamiseks vajalike abinõude rakendamiseks vajaliku personali, materjalide ja teenuste viivitamatul hankimisel, kui kahju põhjustas juhtum, mille korral võib käesoleva konventsiooni alusel esitada kahju hüvitamise nõude.

8. Fond võib oma sise-eeskirjas sätestatud tingimustel anda laenu ennetavate meetmete võtmiseks, kui kahju põhjustas juhtum, mille korral võib käesoleva konventsiooni alusel esitada fondile kahju hüvitamise nõude.

## **Artikkel 5**

Kehtetu

## **Artikkel 6**

Artiklis 4 sätestatud hüvitise kahjutasu saamise õigus lõpeb, kui kolme aasta jooksul arvates kahju asetleidmise päevast ei ole esitatud vastavat nõuet või artikli 7 lõikes 6 nimetatud teadet. Ühelgi juhul ei saa nõuet esitada peale kuue aasta möödumist kuupäevast, millal kahju põhjustanud juhtum aset leidis.

2. Kehtetu

## **Artikkel 7**

1. Vastavalt käesoleva artikli alljärgnevatele sätetele võib esitada fondi vastu suunatud artikli 4 alusel hüvitise kahjutasu saamise nõude üksnes kohtusse, millel on 1992. aasta vastutuse konventsiooni artiklis IX sätestatud pädevus hagide osas, mis on esitatud omaniku vastu, kes vastutab asjaomase juhtumi tõttu tekkinud reostuskahju eest või oleks selle eest vastutanud, kui teda ei oleks vastutusest vabastatud nimetatud konventsiooni artikli III lõike 2 alusel.

2. Konventsiooniosaline tagab oma kohtute vajaliku pädevuse fondi vastu esitatud lõikes 1 nimetatud nõuete menetlemiseks.

3. Kui laevaomaniku või tema garandi vastu on esitatud nõue reostuskahju hüvitamiseks vastutuse konventsiooni artiklis IX nimetatud pädevale kohtule, on see kohus ainupädev menetlema sama kahju suhtes fondi vastu käesoleva konventsiooni artikli 4 alusel hüvitise saamiseks esitatud hagi. Kui 1992. aasta vastutuse konventsioonist tulenev nõue on esitatud kohtule riigis, kes on 1992. aasta vastutuse konventsiooni osaline, kuid ei ole käesoleva konventsiooni osaline, võib käesoleva konventsiooni artikli 4 sätestatud nõude fondi vastu esitada nõude esitaja valikul kas fondi peakorteri asukohariigi kohtusse või käesoleva konventsiooni osalise riigi kohtusse, millel on 1992. aasta vastutuse konventsiooni artiklis IX sätestatud pädevus.

4. Konventsiooniosaline tagab, et fondil oleks õigus astuda protsessiosalisena kohtumenetlusse, mis on algatatud asjaomase riigi pädevas kohtus laevaomaniku või tema garandi vastu kooskõlas 1992. aasta vastutuse konventsiooni artikliga IX.

5. Kui lõikes 6 ei ole sätestatud teisiti, ei ole fondi suhtes siduv ükski kohtuotsus, mis on tehtud asjas, mille menetlusse fond ei olnud kaasatud, või ükski kokkulepe, mille osaline fond ei ole.

6. Ilma et see piiraks lõike 4 sätete kohaldamist, juhul kui 1992. aasta vastutuse konventsiooni alusel on konventsiooniosalise pädevasse kohtusse esitatud nõue laevaomaniku või tema garandi vastu reostuskahju hüvitamiseks, on igal protsessiosalisel õigus asjaomase riigi seaduste kohaselt teavitada fondi kohtumenetlusest. Kui selline teade on esitatud kohtu asukohariigi seadusi järgides ning ajal ja viisil, mis võimaldavad fondil tegelikult protsessiosalisena protsessi astuda, muutub selle riigi seaduste kohaselt jõustunud ja täitmisele pööratav kohtuotsus fondi suhtes siduvaks nii, et kohtuotsusega tõendamist leidnud fakte ja asjaolusid ei saa fond vaidlustada, isegi kui fond tegelikult protsessi ei astunud.

### **Artikkel 8**

Artikli 4 lõikes 5 nimetatud hüvitise jaotamist käsitav otsus, mille pädev kohus on teinud fondi suhtes artikli 7 lõigete 1 ja 3 kohaselt, on alates hetkest, mil ta on täitmisele pööratav riigis, kus see kohtuotsus on tehtud ning kus see ei kuulu tavalises korras edasikaebamisele, tunnustatud ja täitmisele pööratav igas konventsiooniosalise riigis samadel tingimustel, mis on sätestatud 1992. aasta vastutuse konventsiooni artiklis X.

### **Artikkel 9**

1. Fond omandab iga käesoleva konventsiooni artikli 4 lõike 1 alusel välja makstud reostuskahju hüvitise suhtes õigused, mida hüvitise saanud isik võib kasutada omaniku või tema garandi vastu 1992. aasta vastutuse konventsiooni alusel.

2. Käesolev konventsioon ei piira millegagi fondi regressiõigust muude isikute suhtes, kes ei kuulu eelmises lõikes nimetatud isikute hulka. Igal juhul ei ole fondi regressiõigus ebasoodsam kui hüvitise saanud isiku kindlustaja vastav õigus.

3. Kahjustamata muid võimalikke regressiõigusi fondi vastu, omandab konventsiooniosaline või selle asutus, kes on kooskõlas riigisisese õigusega välja maksnud hüvitise reostuskahju eest, samad õigused, mis oleks olnud hüvitise saanud isikul käesoleva konventsiooni alusel.

## **MAKSED**

### **Artikkel 10**

1. Iga-aastased maksed fondi tehakse iga osalisriigi suhtes isiku poolt, kes on artikli 12 lõikes 2 punktis (a) või (b) nimetatud kalendriaastal saanud üle 150 000 tonni naftasaaduseid:

(a) selle riigi territooriumil asuvates sadamates või terminalides, kui maksustatav nafta on nendesse sadamatesse või terminalidesse veetud meritsi;

(b) kõigis rajatistes, kuhu maksustatav nafta on veetud meritsi ja maha laaditud konventsiooniga ühinemata riigi sadamas või terminalis, tingimusel, et pärast mahalaadimist konventsiooniga ühinemata riigis, võetakse maksustatav nafta arvesse üksnes käesoleva punkti alusel esmasel kättesaamisel konventsiooniosalise riigis.

2. (a) Lõike 1 tähenduses, kui mis tahes isiku poolt konventsiooniosalise territooriumil kalendriaastas vastu võetud maksustatava nafta kogus koos sama konventsiooniosalise riigis eelnimetatud isikuga seotud isiku poolt kalendriaastas vastu võetud maksustatava nafta kogusega ületab 150 000 tonni, maksab see isik fondile makseid tegelikult vastuvõetud nafta koguse eest, vaatamata sellele, et see ei ületa 150 000 tonni.

(b) *Seotud isik* tähendab tütarettvõtet või ühiselt kontrollitavat majandusüksust. Nimetatud määratluse laienemine konkreetsele isikule otsustatakse asjaomase riigi õiguse alusel.

### **Artikkel 11**

Kehtetu

## Artikkel 12

1. Aastamakse põhjendatud summa, mida iga isik peab tasuma, määrab assamblee, kes arvestab vajadust tagada piisaval määral likviidseid vahendeid ja koostab eelarve vormis iga kalendriaasta jaoks järgmised kalkulatsioonid:

(i) kulud:

(a) fondi haldamise kulud vastava aasta kohta ning eelnevate aastate tegevuskulude puudujääk;

(b) väljamaksed, mida fond peab käsitatava aasta jooksul tegema artikli 4 alusel fondi vastu esitatud nõuete rahuldamiseks, kaasa arvatud fondist niisuguste nõuete rahuldamiseks varem võetud laenude tagasimaksed, kui nõuete kogusumma ühe juhtumi kohta ei ületa neli miljonit arvestusühikut;

(c) väljamaksed, mida fond peab käsitatava aasta jooksul tegema artikli 4 alusel fondi vastu esitatud nõuete rahuldamiseks, kaasa arvatud fondist niisuguste nõuete rahuldamiseks varem võetud laenude tagasimaksed, kui nimetatud nõuete kogusumma ületab ühe juhtumi kohta neli miljonit arvestusühikut;

(ii) tulud:

(a) vahendite ülejääk eelmiste aastate tegevusest, kaasa arvatud intressitulud;

(b) aastamaksed, kui need on vajalikud eelarve tasakaalustamiseks;

(c) muud tulud.

2. Assamblee otsustab kogutavate maksete üldsumma. Selle otsuse alusel arvestab direktor iga osalisriigi suhtes artiklis 10 viidatud isiku aastase makse summa:

(a) niivõrd kuivõrd makse on mõeldud käesoleva artikli lõike 1 punkti (i) alapunktides a ja b nimetatud väljamaksete tegemiseks kindlaks määratud summa alusel iga sellise isiku poolt eelneva kalendriaasta jooksul vastavas konventsiooniosalise riigis vastuvõetud maksustatava nafta tonni kohta;

(b) niivõrd kuivõrd makse on mõeldud käesoleva artikli lõike 1 punkti (i) alapunktis c nimetatud maksete tegemiseks kindlaks määratud summa alusel iga sellise isiku poolt juhtumi asetleidmisele eelnenud kalendriaasta jooksul vastu võetud maksustatava nafta tonni kohta, tingimusel, et asjaomane riik oli juhtumi asetleidmise kuupäeval käesoleva konventsiooni osaline.

3. Lõikes 2 nimetatud summad saadakse asjaomaste maksete kogusumma jagamisel kõikides konventsiooniosalistes vastaval aastal vastu võetud maksustatava nafta kogusummaga.

4. Iga-aastane makse tasumise päev on kehtestatud fondi sise-eeskirjas. Assamblee võib seda muuta.

5. Assamblee võib fondi finantseeskirjades kehtestatud tingimuste kohaselt otsustada teha ülekandeid rahasummade vahel, mis on laekunud vastavalt artiklile 12.2 (a), ja rahasummade vahel, mis on laekunud vastavalt artiklile 12.2 (b).

6. Kehtetu

## Artikkel 13

1. Artikli 12 alusel tasumisele kuuluv makse, mis ei ole laekunud õigeaegselt, kannab intressi, mille suurus määratakse lähtuvalt fondi sise-eeskirjast, eeldades et erinevates olukordades võib kehtestada erinevaid määrasid.

2. Konventsiooniosaline tagab, et käesolevast konventsioonist tulenevat kohustust teha fondile makseid tema riigi territooriumil vastu võetud nafta eest täidetakse, ning rakendab oma äranägemisel seaduslikke meetmeid, kaasa arvatud sanktsioone, mida ta peab vajalikuks kohustuse tõhusaks täitmiseks, tingimusel, et selliseid meetmeid rakendatakse üksnes isikute suhtes, kellel lasub fondile maksete tegemise kohustus.

3. Kui artiklite 10 ja 12 sätete alusel fondile makseid tegema kohustatud isik ei täida täielikult või osaliselt seda kohustust ning maksetähtaeg on ületatud, võtab direktor fondi nimel kõik vajalikud meetmed selliselt isikult võlgnevuse sissenõudmiseks. Kui kohustused täitmata jätnud maksevõlglane on täiesti selgelt maksevõimetu või kui muud asjaolud seda õigustavad, on assambleel õigus direktori soovitusel otsustada, et selle isiku vastu kohtuasja ei algatata või

kohtuprotsessi ei jätkata.

#### **Artikkel 14**

1. Konventsiooniosaline võib ajal, mil ta deponeerib oma ratifitseerimis- või ühinemiskirja, või sellele järgneval muul ajal teatada, et ta võtab endale kohustused, mis on konventsiooniga pandud isikule, kes on kohustatud tegema fondile makseid artikli 10 lõike 1 alusel tema riigi territooriumil vastuvõetud nafta eest. Selline teade esitatakse kirjalikult, näidates, millised kohustused võetakse.
2. Kui lõikes 1 nimetatud teade esitatakse vastavalt artiklile 40 enne käesoleva konventsiooni jõustumist, deponeeritakse see organisatsiooni peasekretäri juures, kes edastab selle pärast konventsiooni jõustumist direktorile.
3. Lõikes 1 sätestatud teade, mis edastatakse pärast konventsiooni jõustumist, deponeeritakse direktori juures.
4. Teate, mis on esitatud kooskõlas käesoleva artikliga, võib riik tagasi võtta, teatades direktorile sellest kirjalikult. Taotlus jõustub kolme kuu möödumisel pärast seda, kui direktor on kirjaliku teate kätte saanud.
5. Riik, kellele käesoleva artikli alusel esitatud teade on siduv, loobub pädevas kohtus eelnimetatud teatest tulenevate kohustuste alusel algatatud kohtumenetluse korral immuniteedist, millele tal muudel juhtudel oleks õigus.

#### **Artikkel 15**

1. Konventsiooniosaline tagab, et isik, kes võtab tema territooriumil vastu maksustatavat naftat kogustes, mis kohustavad teda tasuma makseid fondi, oleks kantud nimekirja, mille direktor koostab ja ajakohastab kooskõlas käesoleva artikli järgmiste sätetega.
2. Lõikes 1 nimetatud eesmärgil teatab konventsiooniosaline sise-eeskirjaga määratud ajal ja viisil direktorile oma riigi nende isikute nimed ja aadressid, kes vastavalt artiklile 10 on kohustatud tegema fondile makseid, samuti andmed maksustatava nafta koguse kohta, mida need isikud on eelmise kalendriaasta jooksul vastu võtnud.
3. Et kindlaks teha isikud, kes on kohustatud tegema fondile makseid vastavalt artikli 10 lõikele 1, ning määrata kindlaks nende isikute vastuvõetud naftakogused, mis juhul, kui see on põhjendatud, võetakse arvesse tonni tehtava makse suuruse arvutamisel, loetakse ülalnimetatud nimekiri *prima facie* tõendiks selles toodud faktide osas.
4. Kui osalisriik ei täida oma kohustusi, jättes lõikes 2 nimetatud teate direktorile esitamata, ja see põhjustab fondile rahalist kahju, on see riik kohustatud fondile tekitatud kahju hüvitama. Direktori ettepanekul otsustab assamblee, kas see osalisriik hüvitab kahju või mitte.

### **ORGANISATSIOON JA JUHTIMINE**

#### **Artikkel 16**

Fondil on assamblee ja sekretariaat, mida juhib direktor.

#### **ASSAMBLEE**

#### **Artikkel 17**

Assamblee koosneb kõigi konventsiooniosaliste esindajatest.

#### **Artikkel 18**

Assamblee ülesanded järgmised:

- 1) valida igal korralisel istungil esimees ja kaks aseesimeest, kes jäävad ametisse kuni järgmise korralise istungini;
- 2) lähtudes käesoleva konventsiooni sätetest kehtestada oma töökord;

- 3) võtta vastu fondi nõuetekohaseks tegutsemiseks vajalik sise-eeskiri;
- 4) nimetada ametisse direktor, tagada muu vajaliku personali teenistusse võtmine ning kehtestada direktori ja muu personali teenistustingimused;
- 5) võtta vastu aastaelarve ning määrata kindlaks aastamaksete suurus;
- 6) nimetada ametisse audiitorid ja kinnitada fondi aruanded;
- 7) kinnitada fondi vastu esitatud nõuete rahuldamine, otsustada vastavalt artikli 4 lõikele 5 olemasoleva hüvitussumma jagamine nõudeesitajate vahel ning kehtestada tingimused, mille kohaselt tehakse nõuete rahuldamiseks esialgseid makseid, et tagada reostuskahju kannatajatele hüvitise võimalikult kiire väljamaksmine;
- 8) Kehtetu
- 9) Ajutise või alalise toetusorgani asutamisel võib osutada vajalikuks täpsustada tema lähteülesanded ja anda talle volitused temale pandud funktsioonide täitmiseks. Organi liikmeid määrates taotleb assamblee, et geograafilised piirkonnad oleksid proportsionaalselt esindatud, ja kindlustab, et osalisriigid, kes on saanud suurimaid koguseid maksustatavaid naftasaadusi, oleksid samuti esindatud. Assamblee protseduurireegleid võib vajalike muudatustega kohaldada toetusorgani töös;
- 10) määrata kindlaks, millised riigid, kes ei ole konventsiooniosalised, valitsustevahelised organisatsioonid ja rahvusvahelised valitsusvälised organisatsioonid võivad hääleõiguseta osaleda assamblee ja toetusorganite koosolekul;
- 11) anda direktorile ja toetusorganitele juhiseid fondi haldamiseks;
- 12) Kehtetu;
- 13) kontrollida, kas konventsiooni ja assamblee otsuseid täidetakse nõuetekohaselt;
- 14) täita temale konventsiooniga pandud muid fondi normaalseks toimimiseks vajalikke ülesandeid.

## **Artikkel 19**

1. Assamblee istungid kutsub kokku direktor ja need toimuvad üks kord aastas.
2. Assamblee erakorralise istungi kutsub kokku direktor vähemalt ühe kolmandiku assamblee liikmete taotlusel. Assamblee erakorralise istungi võib direktor kokku kutsuda ka oma algatusel pärast konsulteerimist assamblee esimehega. Direktor teatab liikmetele istungi toimumisest vähemalt 30 päeva ette.

## **Artikkel 20**

Assamblee istungi kvoorumi moodustab liikmete enamus.

## **Artikkel 21**

Täidesaatev komitee moodustatakse assamblee esimesel korralisel istungil pärast päeva, mil konventsiooniosaliste arv jõudis viieteistkümneni.

## **Artikkel 22**

1. Täidesaatev komitee koosneb ühest kolmandikust assamblee liikmetest, kuid mitte vähem kui seitsmest ja mitte rohkem kui viieteistkümnest liikmest. Kui assamblee liikmete arv ei jagu kolmega, arvutatakse eespool mainitud üks kolmandik sellele arvule suuruselt järgmise kolmega jaguva arvu põhjal.
2. Täidesaatva komitee liikmete valimisel on assamblee kohustatud:
  - (a) tagama komitee liikmekohtade tasakaalustatud geograafilise jaotuse, nii et kõrge naftareostusriski ning suure tankerlaevastikuga konventsiooniosalised on piisavalt esindatud; ning
  - (b) valima pooled komitee liikmetest või kui valitavate liikmete koguarv on paaritu, siis sellise arvu liikmeid, mis on võrdne poolega liikmete koguarvust, millest on lahutatud üks, nende konventsiooniosaliste hulgast, kelle territooriumil võeti eelmise kalendriaasta jooksul vastu suurim kogus artikli 10 põhjal arvesse võetavat naftat tingimusel, et käesoleva punkti alla käivate riikide arv on piiratud järgmise tabeli kohaselt:

Komitee liikmete koguarv	Punkti b alusel nõuetele vastavate riikide arv	Punkti b alusel valitavate riikide arv
7	5	3
8	6	4
9	6	4
10	8	5
11	8	5
12	9	6
13	9	6
14	11	7
15	11	7

3. Assamblee liiget, kes vastas esitatud nõuetele, kuid keda ei valitud punkti b alusel, ei saa valida ka täidesaatva komitee liikme vabale kohale.

### **Artikkel 23**

1. Täidesaatva komitee liikmete ametiaeg kestab assamblee järgmise korralise istungi lõppemiseni.
2. Ükski assamblee liikmeks olev riik ei või olla täidesaatva komitee liige kauem kui kaks järjestikust ametiaega, välja arvatud lisaeg, mis peaks osutama vajalikuks artikli 22 nõuete täitmiseks.

### **Artikkel 24**

Täidesaatev komitee tuleb kokku vähemalt üks kord kalendriaastas. Koosoleku kokkukutsumisest oma algatusel või assamblee esimehe või ühe kolmandiku liikmete taotlusel teatab direktor 30 päeva ette. Täidesaatev komitee tuleb kokku selleks sobivas kohas.

### **Artikkel 25**

Täidesaatva komitee koosoleku kvoorumi moodustamiseks peab kohal olema vähemalt kaks kolmandikku komitee liikmetest.

### **Artikkel 26**

1. Täidesaatva komitee ülesanded on:
  - (a) esimehe valimine ja täidesaatva komitee töökorra vastuvõtmine, kui käesolevas konventsioonis pole sätestatud teisiti;
  - (b) järgmiste assamblee ülesannete enda peale võtmine ja täitmine:
    - (i) vajaliku personali (välja arvatud direktori) ametisse võtmise tagamine ning personali teenistustingimuste kehtestamine;
    - (ii) fondi vastu esitatud nõuete rahuldamise kinnitamine ning nimetatud nõuete suhtes muude artikli 18 lõikes 7 sätestatud abinõude rakendamine;
    - (iii) fondi haldamist puudutavate juhiste andmine direktorile ning järelevalve selle üle, kas direktor täidab konventsiooni, assamblee ja komitee otsuseid nõuetekohaselt;
  - (c) täidesaatvale komiteele assamblee pandud muude ülesannete täitmine.
2. Täidesaatev komitee on kohustatud koostama ja avaldama igal aastal fondi tegevusaruande eelmise kalendriaasta kohta.

### **Artikkel 27**

Assamblee liikmetel, kes ei ole täidesaatva komitee liikmed, on õigus osaleda täidesaatva komitee koosolekutel vaatlajatena.

SEKRETARIAAT

### **Artikkel 28**

1. Sekretariaat koosneb direktorist ja fondi haldamiseks vajalikust personalist.
2. Direktor on fondi seaduslik esindaja.

### **Artikkel 29**

1. Direktor on fondi kõrgeim juhtiv isik. Lähtuvalt talle assamblee poolt antud juhenditest, täidab ta käesoleva konventsiooni, fondi siseeeskirjade ja assamblee poolt talle pandud funktsioone.
2. Eelkõige on direktor kohustatud:
  - (a) nimetama ametisse fondi haldamiseks vajaliku personali;
  - (b) rakendama kõiki vajalikke abinõusid fondi varade nõuetekohaseks haldamiseks;
  - (c) sisse nõudma konventsiooni alusel fondile kuuluvad maksed, arvestades eriti artikli 13 lõike 3 sätteid;
  - (d) tegelema vastavalt vajadusele fondi vastu esitatud nõuetega ning täitma muid fondi ülesandeid, samuti kasutama õigus-, finants- ja muude ekspertide teenuseid;
  - (e) rakendama kõiki vajalikke abinõusid fondi vastu esitatud nõuete lahendamiseks, arvestades siseeeskirjas sätestatud piiranguid ja tingimusi, kaasa arvatud nõuete lõplik rahuldamine ilma assamblee eelneva nõusolekuta, kui eeskiri seda võimaldab;
  - (f) koostama ja esitama assambleele raamatupidamisaruanded ja eelarveprognoosid iga kalendriaasta kohta;
  - (g) Assamblee eesistujaga konsulteerides ette valmistada ja avaldada aruanne fondi eelmise aasta tegevuse kohta;
  - (h) koostama, koguma ja levitama materjale, dokumente, päevakordi, koosolekute protokolle ja teavet, mis on vajalik assamblee ja toetusorganite tööks.

### **Artikkel 30**

Töökohustuste täitmisel ei või direktor, tema personal või eksperdid küsida ega vastu võtta ühegi valitsuse ega fondivälise ametiasutuse juhtnõure. Nad on kohustatud hoiduma tegevusest, mis võib kahjustada nende kui rahvusvahelise tähtsusega ametiisikute mainet. Konventsiooniosaline kohustub omalt poolt austama direktori ning tema poolt nimetatud personali ja ekspertide tegevuse rahvusvahelist iseloomu ja hoiduma nende mõjutamisest kohustuste täitmisel.

## **RAHASTAMINE**

### **Artikkel 31**

1. Konventsiooniosaline kannab oma delegatsiooni ja toetusorganite esindajate palga-, sõidu- ja muud kulud.
2. Kõik ülejäänud fondi tegevusega seotud kulud kannab fond.

## **HÄÄLETAMINE**

### **Artikkel 32**

Assamblees hääletamisele kohaldatakse järgmisi sätteid:

- (a) igal liikmel on üks hääl;
- (b) kui artiklis 33 ei ole sätestatud teisiti, võetakse assamblee otsused vastu kohalviibivate ja hääletavate liikmete häälteenamusega;
- (c) otsused, mille jaoks on nõutav kolme neljandiku või kahe kolmandiku kohalviibivate liikmete häälteenamus, loetakse vastuvõetuks kohalviibivate liikmete kolme neljandiku või kahe kolmandiku häälteenamusega;
- (d) selle artikli tähenduses on *kohalviibivad liikmed* hääletamise ajal koosolekul osalevad liikmed ning *kohalviibivad ja hääletavad liikmed* on koosolekul osalevad ja otsuse poolt või vastu hääletavad liikmed. Hääletamisest keeldunud liikmed loetakse hääletamisel mitteosalenuks.

### **Artikkel 33**

1. Kehtetu

Alljärgnevad assamblee otsused nõuavad kahe kolmandiku häälteenamust:

- (a) artikli 13 lõikes 3 nimetatud otsus makse tegija suhtes kohtuasja algatamata või jätkamata jätmise kohta;
- (b) direktori ametisse nimetamine artikli 18 lõike 4 alusel;
- (c) toetusorganite asutamine vastavalt artikli 18 lõikele 9 ning muude sellega seotud asjade korraldamine.

### **Artikkel 34**

1. Fond, tema varad, tulud, sealhulgas fondile tehtavad maksed, ja muu vara on kõigis konventsiooniosalistes vabastatud otsestest maksudest.
2. Kui fond ostab hinnalist kinnis- või vallasvara või tellib oma ametlikuks tegevuseks vajalikke olulisi töid, mille maksumus sisaldab kaudseid makse või müügimaksu, rakendavad konventsiooniosaliste riikide valitsused igal võimalusel asjakohaseid abinõusid niisugustest maksudest vabastamiseks või nende tagastamiseks.
3. Maksuvabastust ei anta avalike kommunalteenuste eest tasumise korral.
4. Fond on vabastatud kõikidest tollimaksudest ja muudest välja- või sisseveomaksudest kaubaartiklitelt, mida tema ise (või keegi tema nimel) on ametliku tegevuse tarbeks välja või sisse vedanud. Selliselt sisse veetud kaupu ei ole lubatud tasuta või raha eest üle anda selle riigi territooriumil, kuhu need sisse veeti, välja arvatud riigi valitsusega kokkulepitud tingimustel.
5. Fondile makseid tegevad isikud ning fondilt hüvitist saavad kannatanud ja laevaomanikud alluvad selle riigi maksuseadustele, kus nad on maksukohustuslased, ilma erivabastusteta või muude soodustusteta.
6. Konventsiooni alusel esitatud informatsiooni, mis on seotud fondile makseid tegevate isikutega, ei avaldata väljaspool fondi, välja arvatud juhul, kui see on vältimatu fondi ülesannete täitmisel, sealhulgas kohtumenetluse algatamisel ja kaitse tagamisel.
7. Sõltumata kehtivatest või tulevikus jõustuvatest valuutatehingute eeskirjadest on konventsiooniosaline kohustatud piiranguteta heaks kiitma kõik fondile tehtavad maksed või ülekanded ning kõik fondi tehtavad hüvitiste maksed ja ülekanded.

## **ÜLEMINEKUSÄTTED**

### **Artikkel 35**

Artikli 4 alusel esitatud hüvitisnõudeid, mis tõusetuvad pärast käesoleva konventsiooni jõustumist juhtunud intsidendist, ei või fondile esitada enne, kui jõustumisest on möödunud 120 päeva.

### **Artikkel 36**

Assamblee esimese istungi kutsub kokku organisatsiooni peasekretär. Istung peetakse pärast käesoleva konventsiooni jõustumist nii kiiresti kui võimalik ja igal juhul mitte hiljem kui kolmkümmend päeva pärast konventsiooni jõustumist.

### **Artikkel 36 bis**

Alljärgnevad üleminekusätted kehtivad perioodil, edaspidi *üleminekuperiood*, mis algab käesoleva konventsiooni jõustumisega samal päeval ja lõpeb päeval, mil jõustuvad denonsseerimised vastavalt 1971. aasta fondi konventsiooni muutmise 1992. aasta protokollis artikli 31 sätetele:

- (a) Käesoleva konventsiooni artikli 2 lõike 1 punkti (a) kohaldamisel hõlmab viide 1992. aasta vastutuse konventsioonile viidet 1969. aasta konventsioonile tsiviilvastutusest naftareostusest põhjustatud kahju korral – kas originaalversioonile või 1976. aasta protokolliga muudetud variandile (selles artiklis nimetatud *1969. aasta vastutuse konventsioon*), – ning samuti 1971. aasta fondi konventsioonile.
- (b) Kui intsident on põhjustanud reostuskahju käesoleva konventsiooni reguleerimisalas, maksab

fond kahju kannatanud isikule hüvitist ainult siis ja sellises ulatuses, kui võrd vastav isik ei ole saanud täielikku ja piisavat hüvitist 1969. aasta vastutuse konventsiooni, 1971. aasta fondi konventsiooni ja 1992. aasta vastutuse konventsiooni sätete alusel, eeldusel, et fond maksab hüvitist käesoleva konventsiooni alla kuuluva reostuskahju korral käesoleva konventsiooni ja mitte 1971. aasta fondi konventsiooni osalisriigi igale kannatanule siis ja sellises ulatuses, kui vastav isik ei ole saanud täielikku ja piisavat hüvitist, mille ta saaks, kui vastav riik oleks osalisriik kõikides eelnimetatud konventsioonides.

(c) Käesoleva konventsiooni artikli 4 kohaldamisel arvestatakse fondi poolt hüvitamisele kuuluva kogu summa arvutamisel ka 1969. aasta vastutuse konventsiooni alusel tegelikult väljamakstud hüvitiste summat ning 1971. aasta fondi konventsiooni alusel tegelikult väljamakstud või maksmiseks mõeldud hüvitiste summat.

(d) Käesoleva konventsiooni artikli 9 lõiget 1 kohaldatakse ka 1969. aasta vastutuse konventsioonist tulenevatele õigustele.

### **Artikkel 36 ter**

1. Lähtudes käesoleva artikli lõikest 4 ei ületa osalisriigi poolt kalendriaasta jooksul saadud maksustatavate naftasaaduste pealt makstav maksumäär 27,5% iga-aastasest maksete kogusummast selle kalendriaasta suhtes vastavalt 1971. aasta fondi konventsiooni 1992. aasta protokollile.

2. Kui artikli 12 lõigete 2 ja 3 rakendamise tulemusena ületab ühe osalisriigi maksjate poolt makstava makse kogusumma antud kalendriaastal 27,5% kogu fondile makstavast maksumäärist, vähendatakse kõikide selle riigi maksjate osa proportsionaalselt nii, et nende maksete kogusumma võrduks 27,5% fondile vaadeldaval aastal laekunud maksete kogusummast.

3. Kui osalisriigi isikute poolt makstavat makset vähendatakse vastavalt käesoleva artikli lõikele 2, suurendatakse kõikide teiste osalisriikide isikute makstavat makset proportsionaalselt, kindlustades, et selleks kohustatud isikute maksed sellel kalendriaastal ulatuks assamblee poolt otsustatud maksete laekumise kogusummani.

4. Käesoleva artikli lõiked 1–3 kehtivad, kuni kõikide osalisriikide poolt saadud maksustatavate naftasaaduste koguhulk kalendriaastas on jõudnud 750 miljoni tonnini või kui on möödunud viis aastat 1992. aasta protokollilise jõustumisest, sõltuvalt sellest, kumb sündmus on varasem.

### **Artikkel 36 quater**

Alljärgnevad tingimused kehtivad käesoleva konventsiooni sätetest hoolimata fondi juhtimise kohta perioodil, mil nii 1971. aasta fondi konventsioon kui käesolev konventsioon on jõus:

(a) 1971. aasta fondi konventsiooniga moodustatud fondi (edaspidi *1971. aasta fond*) sekretariaat, mille eesotsas on direktor, võib tegutseda nii sekretariaadina kui fondi direktorina.

(b) Kui vastavalt punktile (a) täidavad 1971. aasta fondi sekretariaat ja direktor ka fondi sekretariaadi ja direktori funktsioone, siis 1971. aasta fondi ja fondi vaheliste huvide konflikti korral esindab fondi assamblee eesistuja.

(c) Direktorit ning tema poolt ametisse nimetatud teisi töötajaid ja eksperte, kes tegutsevad käesoleva konventsiooni ja 1971. aasta fondi konventsiooni alusel, ei loeta käesoleva konventsiooni artiklit 30 rikkunuks, kuni nad tegutsevad käesoleva artikli kohaselt.

(d) Fondi assamblee püüab mitte vastu võtta otsuseid, mis on vastuolus 1971. aasta fondi assamblee otsustega. Juhul kui on ühistes haldusküsimustes eriarvamused üritab fondi assamblee saavutada 1971. aasta fondi assambleega konsensust pidevat koostööd ja mõlema organisatsiooni ühiseid eesmärke silmas pidades.

(e) Kui 1971. aasta fondi assamblee nii otsustab, võib fond saada vastavalt 1971. aasta fondi konventsiooni artikli 44 lõikele 2 1971. aasta fondi õiguste, kohustuste ja varade õigusjärglaseks.

(f) Fond maksab 1971. aasta fondile tagasi kõik viimase poolt fondi huvides tehtud halduskulutused.

## **Artikkel 36 *quinquies*. Lõppsätted**

Käesoleva konventsiooni lõppsätted on 1971. aasta fondi konventsiooni muutmise 1992. aasta protokollis artiklid 28–39. Käesoleva konventsiooni viiteid osalisriikidele käsitatakse viidetena protokollis osalisriikidele.

### LÕPPSÄTTED

#### **Artikkel 37**

1. Konventsioon on avatud allakirjutamiseks riikidele, kes on alla kirjutanud vastutuse konventsioonile või sellega ühinenud, ning riikidele, kes olid esindatud rahvusvahelise naftareostusest põhjustatud kahju kompenseerimise fondi asutamise konverentsil 1971. aastal. Konventsioon on avatud allakirjutamiseks kuni 31. detsembrini 1972.
2. Vastavalt lõikele 4 ratifitseerivad, võtavad vastu või kinnitavad käesoleva konventsiooni sellele alla kirjutanud riigid.
3. Vastavalt lõikele 4 on käesolev konventsioon avatud ühinemiseks riikidele, kes ei ole sellele alla kirjutanud.
4. Käesoleva konventsiooni saavad ratifitseerida, vastu võtta, kinnitada või sellega ühineda üksnes riigid, kes on vastutuse konventsiooni ratifitseerinud, vastu võtnud, kinnitanud või sellega ühinenud.

#### **Artikkel 38**

1. Ratifitseerimine, vastuvõtmine, kinnitamine või ühinemine toimub vastava kirja deponeerimisega organisatsiooni peasekretäri juures.
2. Mis tahes ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemiskiri, mis on deponeeritud pärast käesoleva konventsiooni muudatuse jõustumist kõigi konventsiooniosaliste suhtes või pärast vastava muudatuse jõustumiseks kõigi vajalike abinõude täitmist nimetatud osaliste suhtes, loetakse esitatuks muudetud konventsiooni suhtes.

#### **Artikkel 39**

Enne konventsiooni jõustumist teatab riik peasekretärile artikli 38 lõikes 1 nimetatud kirja deponeerimisel ning igal järgmisel aastal kuupäeval, mille organisatsiooni peasekretär on määranud, nende isikute nimed ja aadressid, kes selles riigis on kohustatud tegema fondile makseid vastavalt artiklile 10, samuti andmed maksustatava nafta koguste kohta, mille need isikud on riigi territooriumil eelmise kalendriaasta jooksul vastu võtnud.

#### **Artikkel 40**

1. Konventsioon jõustub üheksakümnendal päeval pärast järgmiste nõuete täitmist:
  - (a) vähemalt kaheksa riiki on deponeerinud ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemiskirjad organisatsiooni peasekretäri juures;
  - (b) organisatsiooni peasekretäri on teavitatud vastavalt artiklile 39 sellest, et isikud, kes on kohustatud tegema fondile makseid vastavalt artiklile 10, on nendes riikides eelneva kalendriaasta jooksul vastu võtnud ühtekokku vähemalt 750 miljonit tonni maksustatavat naftat.
2. Käesolev konventsioon ei jõustu enne vastutuse konventsiooni jõustumist.
3. Riigi suhtes, kes ratifitseerib, võtab vastu, kinnitab selle konventsiooni või ühineb temaga hiljem, jõustub konventsioon üheksakümnendal päeval pärast seda, kui riik on asjakohase kirja deponeerinud.

#### **Artikkel 41**

1. Riik võib konventsiooni denonsseerida igal ajal pärast tema jõustumist selle riigi suhtes.
2. Denonsseerimine jõustatakse denonsseerimiskirja deponeerimisega organisatsiooni peasekretäri juures.
3. Denonsseerimine hakkab kehtima ühe aasta möödumisel pärast denonsseerimiskirja deponeerimist organisatsiooni peasekretäri juures või selles kirjas nimetatud pikema tähtaja möödudes.
4. Vastutuse konventsiooni denonsseerimisega loetakse denonsseerituks ka käesolev konventsioon. Denonsseerimine jõustub samal päeval kui vastutuse konventsiooni denonsseerimine vastavalt vastutuse konventsiooni artikli 16 lõike 3 sätetele.
5. Sõltumata käesoleva konventsiooni denonsseerimisest vastavalt käesolevale artiklile, jäävad konventsiooniosalise suhtes jõusse need konventsiooni sätted, mis puudutavad artiklis 10 sätestatud maksete tasumist artikli 12 punktis 2b nimetatud juhtumite korral, mis leiavad aset enne denonsseerimise jõustumist.

#### **Artikkel 42**

1. Konventsiooniosaline võib üheksakümne päeva jooksul pärast sellise denonsseerimiskirja deponeerimist, mille mõjul tema arvates oluliselt suureneb ülejäänud konventsiooniosaliste maksete suurus, taotleda, et direktor kutsuks kokku assamblee erakorralise istungi. Direktor kutsub assamblee kokku hiljemalt kuuekümne päeva jooksul arvates vastavasisulise taotluse saamisest.
2. Direktor võib oma initsiatiivil kokku kutsuda assamblee erakorralise istungi kuuekümne päeva jooksul arvates denonsseerimiskirja deponeerimisest, kui tema arvates sellise denonsseerimise tagajärjel suurenevad oluliselt ülejäänud konventsiooniosaliste maksed.
3. Kui assamblee otsustab lõigete 1 või 2 kohaselt kokkukutsutud erakorralisel istungil, et denonsseerimise tulemusel suurenevad oluliselt ülejäänud konventsiooniosaliste tehtavad maksed, võib konventsiooniosaline hiljemalt ükssada kaksikümne päeva enne denonsseerimise jõustumiskuupäeva denonsseerida käesoleva konventsiooni samast kuupäevast alates.

#### **Artikkel 43**

1. Konventsioon kaotab kehtivuse kuupäeval, millal konventsiooniosaliste arv langeb alla kolme.
2. Riigid, kellele konventsioon on siduv enne selle kehtivuse lõppemist, võimaldavad fondil täita oma artiklis 44 kirjeldatud ülesandeid ning jäävad konventsiooniga seotuks üksnes sellel eesmärgil.

#### **Artikkel 44**

1. Kui konventsioon kaotab kehtivuse, peab fond sellele vaatamata:
  - (a) täitma oma kohustused iga juhtumi osas, mis leidis aset enne konventsiooni kehtetuks muutumist;
  - (b) teostama oma õigust maksete kogumiseks ulatuses, milles maksed on vajalikud punktis a nimetatud kohustuste täitmiseks, sealhulgas fondi haldamiskulude katteks.
2. Assamblee võtab kõik vajalikud meetmed, et viia lõpule fondi likvideerimine, sealhulgas fondi järelejäänud varade õiguspärane jaotamine fondile makseid teinud isikute vahel.
3. Käesoleva artikli tähenduses jääb fond juriidiliseks isikuks.

#### **Artikkel 45**

1. Konventsiooni paranduste või muudatuste tegemiseks on organisatsioonil õigus kutsuda kokku konverents.
2. Organisatsioon kutsub konventsiooni parandamiseks või muutmiseks konventsiooniosaliste konverentsi kokku mitte vähem kui ühe kolmandiku konventsiooniosaliste nõudmisel.

#### **Artikkel 46**

1. Konventsioon deponeeritakse organisatsiooni peasekretäri juures.

2. Organisatsiooni peasekretär:

(a) teavitab kõiki konventsioonile allakirjutanud või sellega ühinenud riike:

(i) igast uuest allakirjutamisest või asjakohase kirja deponeerimisest ja nende toimingute kuupäevast;

(ii) konventsiooni jõustumise kuupäevast;

(iii) igast konventsiooni denonsseerimisest ning selle jõustumise kuupäevast;

(b) edastab konventsiooni kinnitatud koopiad kõikidele konventsioonile alla kirjutanud riikidele, samuti riikidele, kes konventsiooniga ühinevad.

#### **Artikkel 47**

Kohe pärast konventsiooni jõustumist edastab organisatsiooni peasekretär selle teksti Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni sekretariaati registreerimiseks ja avaldamiseks vastavalt Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja artiklile 102.

#### **Artikkel 48**

Konventsioon on koostatud ühes originaaleksemplaris inglise ja prantsuse keeles, mis on võrdselt autentsed. Organisatsiooni sekretariaat korraldab konventsiooni ametlikud tõlked vene ja hispaania keelde ning deponeerib need koos allakirjutatud originaaleksemplaridega.

Selle kinnituseks on allakirjutanud, kes on saanud selleks volitused oma valitsustelt, konventsioonile alla kirjutanud.

Koostatud Brüsselis kaheksateistkümnendal detsembril tuhande üheksasaja seitsmekümne esimesel aastal.